



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Cô Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- **Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- **Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kính Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- **Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- **Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kính Thần Vụ
& Chầu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Chầu Thánh Thể trong tình lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kính Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- **1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- **2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- **3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chúa Ba Ngôi - Mặt Trời Ban Sự Sống

*Trong cuộc đời, có nhiều điều lạ lùng mà trí khôn hạn hẹp của người không bao giờ có thể hiểu thấu. Để diễn tả những thực tại lạ lùng ấy, cha ông chúng ta ngày xưa đã thách: **Đố ai biết núi mấy cây, biết sông mấy khúc, biết mây mấy tầng. Đố ai quét sạch lá rừng, để ta khuyên gió, gió đừng rung cây. Đố ai biết đá mấy hòn, tua rua mấy chiếc, trăng tròn mấy đêm. Đố ai tát bể Đông khô, tắt sông Bồ Đề, nhổ mạ cấy trên.***

Trong tất cả mọi thực tại tuyệt diệu khó hiểu của cuộc sống con người, có lẽ tình yêu là khó hiểu nhất: *Đố ai cắt nghĩa được tình yêu, có nghĩa gì đâu một buổi chiều...* Tình yêu của con người mà còn khó hiểu, thì tình yêu của Thiên Chúa lại càng khó hiểu hơn gấp ngàn vạn lần. Bởi vì, Thiên Chúa được gì khi tạo dựng nên chúng? Tại sao Chúa lại phải chịu chết để cứu chuộc chúng ta? Chỉ có tình yêu đích thực vô biên và vô vị lợi mới trao ban sự sống và tận hiến tất cả.

Lẽ Chúa Ba Ngôi hôm nay cho chúng ta thấy được màu nhiệm tình yêu của Thiên Chúa. Và theo sự diễn tả của thánh Gioan, thì từ nguyên thủy đã có tình yêu và tình yêu qui hướng về Thiên Chúa, bởi vì Thiên Chúa chính là tình yêu. Và tình yêu đã nhập thể, đến sống giữa chúng ta. Chính Chúa Giêsu đã tỏ lộ ra cho loài người, như là Con Thiên Chúa. Đồng thời, trong Ngài chúng ta nhận Thiên Chúa là Cha và Chúa Thánh Thần như là người mẹ trao ban sự sống. Tuy chỉ là một, nhưng Ngài lại có Ba Ngôi, đó là Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

Chúa Cha là Đấng hướng dẫn toàn bộ cuộc sống con người và lịch sử thế giới. Chính Ngài đã trao ban cho Chúa Con sức mạnh dẫn đưa con người và thế giới trở về với Ngài, theo chương trình tình yêu nguyên thủy của thời tạo dựng.

Khi vâng lời Chúa Cha trong mọi sự, Chúa Con sửa chữa cho nhân loại khỏi án phạt sự chết và khỏi một cuộc sống xa lìa Thiên Chúa, cũng như nổi loạn chống lại thánh ý Ngài. Đồng thời, Chúa Cha còn hướng dẫn cuộc sống của các Kitô hữu và của Giáo Hội, dân riêng mới của Ngài, qua sự hiện diện và hoạt động của Chúa Thánh Thần, Đấng trợ giúp con người hiểu biết sự thật toàn vẹn. Nghĩa là hiểu biết và chấp nhận chương trình yêu thương và cứu độ mà Thiên Chúa đã có đối với con người và thế giới.

Tuy nhiên, ở đây cũng như trong thời tạo dựng, Thiên Chúa hoàn toàn tôn trọng sự tự do của mỗi người chúng ta. Ngài để cho chúng ta được tự do quyết định chấp nhận hay khước từ chương trình cứu độ đầy yêu thương ấy. Chính vì thế, như một câu danh ngôn đã

bảo: *Hãy tự cứu lấy mình, rồi trời sẽ cứu. Con người nắm giữ vận mạng trong chính lòng bàn tay của mình. Hay như lời thánh Augustinô đã nói: Khi tạo dựng nên chúng ta, Thiên Chúa không cần hỏi ý kiến chúng ta, nhưng để cứu độ chúng ta, Ngài cần chúng ta ưng thuận và cộng tác với Ngài, bởi vì Ngài sẽ không thể cứu độ chúng ta, nếu như chính bản thân chúng ta lại không muốn.*

Một vị linh mục đang chờ máy bay ở phi trường Tân Sơn Nhất, thì một người đàn ông đến ngồi bên cạnh và bắt đầu đề cập tới vấn đề tôn giáo, ông nói:

- Tôi không thể nào chấp nhận được những điều tôi không hiểu, chẳng hạn như vấn đề Chúa Ba Ngôi hay bất cứ vấn đề nào giống như thế. Chẳng ai có thể cắt nghĩa cho tôi, nên tôi sẽ không bao giờ tin.

Chỉ vào một luồng ánh sáng chiếu qua khung cửa kính, vị linh mục hỏi:

- Ông có tin mặt trời không nhỉ?

Ông ta trả lời:

- Dĩ nhiên là có.

Vị linh mục nói tiếp:

- Phải, ánh sáng ông thấy qua cửa sổ, xuất phát từ mặt trời cách đây 150 triệu cây số. Sức nóng chúng ta cảm nhận được cũng xuất phát từ mặt trời. Đối với Chúa Ba Ngôi, một phần nào cũng tương tự như thế. Mặt trời là Chúa Cha. Từ mặt trời mà có ánh sáng, cũng như từ Chúa Cha mà có Chúa Con. Rồi từ Chúa Cha, Chúa Con mà có Chúa Thánh Thần, cũng như từ mặt trời, từ ánh sáng mà có sức nóng. Ông hiểu thế nào về mặt trời, ánh sáng và sức nóng. Thì một phần nào tương tự như thế, ông hiểu về Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

Hôm nay chúng ta tụ họp nơi đây để chúc tụng và tôn vinh Chúa Ba Ngôi. Trước hết chúng ta phải chấp nhận, đó là một chân lý, một màu nhiệm không ai có thể hiểu thấu. Sở dĩ chúng ta biết được phần nào là do Chúa Giêsu đã nói với chúng ta, như lời Ngài đã phán trong Tin Mừng: "Các con hãy rửa tội cho họ nhân danh Cha, và Con, và Thánh Thần".

Mặt trời là nguồn năng lượng vật chất thế nào thì Chúa Ba Ngôi cũng là nguồn sống thiêng liêng cho chúng ta như vậy. Mặt trời chiếu toả ánh sáng thế nào, thì Chúa Ba Ngôi cũng soi sáng tâm hồn chúng ta như vậy. Mặt trời đem đến sức nóng để sưởi ấm vạn vật thế nào, thì Chúa Ba Ngôi cũng sẽ đem lại sức nóng thiêng liêng để sưởi ấm, đó là tình yêu đối với Thiên Chúa và đối với anh em đồng loại. Mặt trời tiêu diệt vi khuẩn chữa lành bệnh tật thế nào, thì Chúa Ba Ngôi cũng sẽ khử trừ những thói hư tật xấu và loại trừ tội lỗi ra khỏi tâm hồn và cuộc đời chúng ta như thế. Mặt trời đem lại cho

chúng ta niềm vui cho chúng ta thế nào, thì Chúa Ba Ngôi cũng đem lại cho chúng ta niềm hạnh phúc vĩnh cửu như thế.

Tuy nhiên chúng ta cần lưu ý: Chúa Ba Ngôi không phải là một nguồn năng lượng vô hồn nhưng là những ngôi vị sống động, thông biết và yêu thương. Với Ngài, chúng ta có thể kêu cầu như chúng ta vốn đã thường làm, mỗi khi chúng ta làm dấu thánh giá, đọc kinh Sáng Danh, hay như khi chúng ta cùng nhau hát kinh Tin Kính...

Cùng với lời tuyên xưng chúng ta hãy sống gắn bó mật thiết với các Ngài, để rồi các Ngài sẽ ra tay nâng đỡ phù trợ cho chúng ta trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống.

(Nguồn giaophanvinh.net - Bài Suy Niệm Chủ Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi Năm A)

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG SÁU

Ý nguyện chung: Cầu cho các Kitô hữu không dao động hay rời bỏ đức Tin: để nhờ chúng ta cầu nguyện và làm chứng cho Tin Mừng mà các anh chị em chúng ta đã đi lạc xa đức Tin có thể khám phá lại sự gần gũi xót thương của Chúa và sự xinh đẹp của đời sống Kitô hữu.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu vào thứ Sáu ngày 23 tháng Sáu (sau lễ Minh Máu Thánh Chúa Giêsu). Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giêsu. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giê-su trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giêsu, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong 9 ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thông hối trong giờ lâm chung. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn nghĩa với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

LỄ TRỌNG RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU – Thứ Sáu ngày 23 tháng Sáu là Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giê-su. Hôm đó giáo xứ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ. Để đền tạ Trái

Tim Chúa, Giáo Xứ có *Chầu Minh Thánh Chúa từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa*. Rồi từ 5 giờ 30 chiều đến 6 giờ 30 tối cũng sẽ có Giờ Chầu Minh Thánh và kinh chiều; 6:30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ là thánh lễ.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

– Giáo Xứ chúng ta năm nay có 26 em học sinh được xưng tội và rước lễ lần đầu. Thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều các em đã **tĩnh tâm và lãnh nhận bí tích Giải Tội lần đầu**. Sau khi được chuẩn bị tâm hồn, các em sẽ **rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên** trong thánh lễ vọng *Minh Máu Thánh Chúa* lúc **6 giờ chiều thứ Bảy tới đây, ngày 17 tháng Sáu**. Các em cũng sẽ *tham dự thánh lễ vào 11 giờ Chúa Nhật tới đây để rước Chúa lần thứ hai và để kiệu Minh Thánh Chúa*. Xin Giáo Xứ cầu nguyện cho các em luôn giữ tâm hồn trong sạch để trung thành kết hiệp với Chúa Giêsu cho đến khi được Ngài đón vào hạnh phúc thiên đàng. Đây là danh sách 26 em. (Lớp 2A): *Teresa Nguyễn Angel, Anna Võ Ngọc Bảo-Anh, Mary Nguyễn Bảo-Thi Chloe, Teresa Nguyễn Hữu Crystal, John Đặng Trí Jayden, Anne Marie Nguyễn Jenny, Teresa Nguyễn Khánh Kaitlyn, Maria Hồ Đình Kelly, Francis Lê Nicholas Minh-Trí, John Nguyễn Duy Peter, Maria Hoàng Nguyễn Teresa, Maria Nguyễn Ngọc Thảo-Vi, Joseph Quách Tomi, Đỗ Chu Vincent*; (Lớp 2B): *John Baptist Nguyễn Tài Brandon, Peter Phạm Duy Brian, Anton Nguyễn Dominic, John Nguyễn Khôi Jason, Maria Nguyễn Trang Kacy, John Nguyễn Khoa, Anna Vũ Ai-Vy Megan, Anna Lê Phan Ngọc-Hân, Maria Lê Sophia, Maria Lục Sophia, Joseph Mai Thành Tâm, John Nguyễn Quân Zachary*.

THÁNH LỄ TẠ ƠN VÀ BỮA ĂN MỪNG TÂN PHÓ TÊ GIUSE NGUYỄN THANH NGUYÊN

– Giáo Xứ sẽ cử hành **Thánh Lễ Tạ Ơn** cho **Tân Phó Tế Giuse Nguyễn Thanh Nguyên** lúc 11 giờ vào *Chúa Nhật ngày 25 tháng Sáu*, ngay sau Thứ Bảy ngày 24 tháng Sáu là ngày Thánh Lễ Thụ Phong Phó Tế. Ngay sau Thánh Lễ Tạ Ơn xin mời tất cả anh chị em xuống hội trường dự *Bữa Ăn trưa Giáo Xứ tổ chức mừng Thầy Sáu Nguyễn*.

ÂN XÁ TOÀN PHẦN CỦA VIỆC KỶ NIỆM FATIMA TẠI GIÁO XỨ

– Cách thứ hai thuộc loại điều kiện *đặc biệt* để lãnh ân xá toàn phần cho việc kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima, Bồ Đào Nha là *cầu nguyện trước tượng Đức Bà Fatima*. Cách này dành cho các tín hữu kính viếng tượng Đức Bà Fatima được long trọng đặt ra cho việc tôn kính công cộng trong bất kỳ nhà thờ, nhà nguyện hay nơi thích hợp nào trong các ngày kỷ niệm các lần hiện ra, tức là các ngày 13 mỗi tháng từ tháng Năm đến tháng Mười năm 2017, và sót

sáng tham dự ở đó việc cử hành hay cầu nguyện nào mà tôn kính Đức Trinh Nữ Maria. Bên cạnh đó, họ phải cầu nguyện một kinh Lạy Cha, đọc một kinh Tin Kính và khẩn cầu Đức Bà Fatima (*xem thêm mục tin ở trên*), Để giúp anh chị em **chu toàn cách thứ hai** này thì vào các ngày 13 trong mỗi tháng, từ tháng Năm đến tháng Mười, năm 2017, Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam cử hành *trước tượng Đức Mẹ Fatima trong nhà thờ* **việc cầu nguyện kinh Mân Côi (lần chuỗi), sau đó nguyện thêm một kinh Lạy Cha, đọc một kinh Tin Kính, khẩn cầu ba lần: “Đức Bà Fatima – Cầu cho chúng con”, và xin cầu nguyện theo các ý định của Đức Giáo Hoàng.** Đây là lịch trình của việc cử hành:

1. Thứ Bảy ngày 13 tháng Năm (chính lễ trong lịch phụng vụ Đức Mẹ hiện ra tại Fatima): cử hành sau lễ sáng 8 giờ
2. Chúa Nhật ngày 13 tháng Tám: cử hành lúc 12 giờ 30 (sau lễ 11 giờ)
3. Thứ Sáu ngày 13 tháng Mười (ngày sau cùng để lãnh ân xá toàn phần của việc kỷ niệm Fatima): cử hành sau lễ sáng 8 giờ và vào lúc 6 giờ chiều trước lễ tối 7 giờ
4. Các ngày 13 của các tháng còn lại (Sáu, Bảy, Chín): cử hành vào lúc 6 giờ chiều trước lễ tối 7 giờ

Lưu ý: Dĩ nhiên để lãnh ân xá toàn phần, tự mỗi người còn phải lo chu toàn các điều kiện *thông thường* đó là xưng tội, rước lễ, dốc quyết chừa bỏ mọi tội lỗi, kể cả tội nhẹ, và cầu nguyện cho các ý định của Đức Giáo Hoàng (điều kiện sau cùng này sẽ được làm chung trong thỉnh lạng vào lúc cuối của các giờ cử hành vào các ngày 13 như đã nói trên).

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

– **Thánh Lễ Vọng thứ Bảy tuần này, ngày 17 tháng Sáu,** là **Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu** sẽ **bắt đầu lúc 6 giờ chiều,** sớm hơn thường lệ một giờ. Vào thứ Bảy đó anh chị em nào không có con cháu rước lễ lần đầu và nếu đi lễ Chúa Nhật vào các giờ khác được (tức các lễ sáng 7:30, 9, và 11 giờ), thì **xin tránh đi lễ vọng để nhường chỗ cho gia đình thân nhân của các em rước lễ lần đầu.**

– **Để quên đồ trong nhà thờ:** Nếu anh chị em nào để quên đồ trong nhà thờ và nếu có người thấy và đem lại cho giáo xứ, thì xin anh chị em khi đi lễ ghé chỗ bàn cô Loan ở lối ra vào nhà thờ để nhận lại đồ của mình, nếu không có thì ghé văn phòng giáo xứ. Có một số đồ như áo ấm, khăn choàng cổ vv... choán nhiều chỗ, nên nếu sau vài tuần không có ai nhận lại thì Giáo Xứ sẽ cho đi, không giữ lại.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

GHI DANH CHO NIÊN HỌC 2017-2018

(1) Bắt đầu từ Chúa Nhật 7 tháng 5, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2017-2018)** cho **các phụ huynh cũ, có con em đang học**

trong niên học 2016-2017. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ.* Điền xong, xin *đừng giao cho các em đưa lại,* cũng không giao cho các thầy cô, mà *phải giao trực tiếp cho Đại Diện Ban Điều Hành* (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng *có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc* (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc *gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ* như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, *tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn,* chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ. *Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc.* Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí ***trước ngày bế giảng niên học hiện tại*** (Chúa Nhật ngày 18 tháng 6).

(2) Đối với **những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN,** chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (*để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ*). Cũng xin lưu ý con em quý vị ***phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay*** thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2017-2018.

CHƯƠNG TRÌNH BẾ GIẢNG NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ VÀO CHÚA NHẬT 18 THÁNG 6 NĂM 2017

(1) **Thánh Lễ Tạ Ôn Kết Thúc Niên Học GL-VN** lúc 11 giờ trong nhà thờ

(2) **Lễ Phát Thưởng** trong hội trường nhà thờ. Lễ Phát Thưởng sẽ cử hành ngay sau Lễ Tạ Ôn 11 giờ và kết thúc vào khoảng 1 giờ 30. Trước khi bắt đầu Giáo Xứ sẽ cho các em học sinh, phụ huynh, và tất cả những người tham dự khác ***ăn trưa nhẹ.*** Hôm đó Giáo Xứ sẽ phát thưởng cho các em học sinh xuất sắc của mỗi lớp. Tường trình kết quả của cả năm học (final grade report) sẽ được gửi bưu điện về cho phụ huynh của mỗi em học sinh. Lễ Phát Thưởng không quá một tiếng đồng hồ là cơ hội rất tốt để khích lệ các em học hỏi và ý thức hơn về tầm quan trọng của kiến thức giáo lý và việt ngữ. Cha Chánh Xứ và các thầy cô GL-VN hy vọng các phụ huynh đem con em đến dự đông đủ. Cũng xin nhắc nhở rằng vì việc dạy Giáo Lý và Việt Ngữ là hoạt động chung và rất quan trọng của cả Giáo Xứ, ***nên mọi giáo***

dân, kể cả những ai không có con đang học Giáo Lý hay Việt Ngữ, cũng đều được mời tham dự Lễ Phát Thưởng để ủng hộ các thầy cô và các em học sinh.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG MÙA HÈ – Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức từ tháng Sáu đến tháng Tám chỉ có các hoạt động sau:

1. *Picnic Mừng Các Em Mới Thêm Sức* vào Chúa Nhật ngày 11 tháng Sáu – Mục vụ giới trẻ tổ chức picnic mừng các em thêm sức sau thánh lễ 11 giờ. Mời cha mẹ và các anh chị em trong gia đình cùng tham dự picnic chia vui với các em (Lưu ý: vì trùng hợp trong lịch phụng vụ và sinh hoạt của Giáo Xứ nên ngày picnic phải đổi lại vào CN tới thay vì CN 25 tháng 6 như đã loan báo trước, cũng như sẽ không có thánh lễ bằng tiếng Anh ở tầng dưới).
2. **Trại Hè Cuối Tuần** từ thứ Bảy 15 tháng Bảy đến Chúa Nhật 16 tháng Bảy (chi tiết cụ thể sẽ loan báo sau).
3. *Gây quỹ cho Mục Vụ Giới Trẻ* bằng việc làm thức ăn bán sau các thánh lễ Chúa Nhật trong tháng 6 (các ngày 4, 11, và 25) và tháng 7 (các ngày 9, 23, và 30). Sau lễ xin anh chị xuống hội trường mua thức ăn để ủng hộ việc gây quỹ của các em.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER—Because

summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Students has only these activities from June to August:

1. ***Pinic to Celebrate with Newly Confirmed Students*** on June 11 – All students newly confirmed this year are invited to the Pinic to celebrate the joy of being confirmed. Parents and other siblings are warmly welcomed to share the joy. (Attention: Because of parish calendar conflicts, the picnic is moved to June 11, instead of June 25 as originally announced; also there will be no youth mass).
2. ***Summer Camping*** on the weekend of July 15-16 (more information to be announced).
3. Fund Raising for Youth Ministry by preparing and selling food after Sunday Masses in June and July, precisely 6/4, 6/11, 6/24, 7/9, 7/23 and 7/30. Please

stop by after masses to buy food to support the fundraising.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting)

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? – Tổng Giáo

Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

9th Annual Quo Vadis Camp on July 16-19, 2017 at Mount Saint Mary’s Seminary for high school aged men. The four-day camp includes daily Mass, prayer, talks, sports, and much more. Bus transportation is available. Registration is now open for this event at www.dcpriest.org. For more information visit www.dcpriest.org or email vocations@adw.org or call 202 636 9020.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết

tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW

WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443

400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

THÁNH LỄ VÀ CHỨNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN – Vào 2 giờ chiều

Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Giáo Xứ chúng ta có những đôi vợ chồng muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY. Giáo Xứ cầu nguyện xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Gia Thất ban nhiều hồng phúc xuống trên các đôi vợ chồng trong GX mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35... năm nay, để họ trung thành và tăng triển không ngừng trong ơn gọi hôn nhân Công Giáo.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp – Anh chị em nào muốn xem trên TV hay nghe trên radio chương trình truyền thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của các cha Dòng Chúa Cứu Thế VN hải ngoại, xin lấy các tờ magnetic thông tin về kênh hay làn sóng chuyển tải chương trình để trên bàn ở tiền sảnh (lối chính ra vào) nhà thờ.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật Đức Chúa Trời Ba Ngôi

Thứ Bảy 10/06/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Bình
- ✚ LH Matthêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phaolô Đỗ Đình Châm
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Trần Thị Hàn
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của g/đ Kim-Phúc.
- ✚ Cầu xin được Bình an cho bà Đoàn Thị Đào
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

Chúa Nhật Lễ Đức Chúa Trời Ba Ngôi 11/06/2017 – Cầu cho tất cả gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phaolô Đỗ Đình Châm
- ✚ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✚ LH Maria Trần Thị Hàn
- ✚ LH Giuse Mai Khả Bái
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Nhài
- ✚ LH Antôn Phạm Ngọc Chấn
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui & Giuse Phạm Văn Vân
- ✚ Cầu xin ơn Bình an cho bà Đoàn Thị Đào

Lễ 9:00am

- ✚ LH Đức ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Phêrô Lê Nghi, lễ giỗ
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tràng
- ✚ LH Anna Trần Thị Năm
- ✚ LH Maria
- ✚ LH Nguyễn Phước
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuynh và Maria Nguyễn Thị Tuom
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Phú
- ✚ LH Giuse Đỗ Tràng Kha
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Mai Khả Bái
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Nhài
- ✚ LH Antôn Phạm Ngọc Chấn
- ✚ LH Antôn Nguyễn Minh Tiến
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, thân nhân đã qua đời của g/đ Thiên-Điểm
- ✚ Cầu xin ơn Bình an cho bà Đoàn Thị Đào
- ✚ Tạ ơn và cầu xin ơn Bình an nhân dịp kỷ niệm sinh nhật 93 tuổi của ông Đỗ Đình Lâm

Lễ 11:00am
 † LH thầy Phêrô mới qua đời ở VN
 † LH Phêrô Lê Nghi, lễ giỗ
 † LH Gioan Đỗ Ngọc Long
 † LH Nguyễn Thị Mai và LH thai nhi
 † LH Maria và Gioan Kim
 † LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
 † LH Martha Nguyễn Thị Sấn
 † LH Lucia Nguyễn Thị Liệu
 † LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
 † LH Alex Phạm Bá Thương
 † LH Anê Nguyễn Thị Túy
 † LH Phêrô Nguyễn Đình Quát
 † LH Giuse Mai Văn Luyện
 † LH Giuse Mai Khả Bái
 † LH Maria Đỗ Thị Nhài
 † LH Antôn Phạm Ngọc Chấn
 † LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 † Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi & các thai nhi
 † Cầu cho bấy nhiêu LH trong gia tộc bà Phạm Thị Sự
 † Cầu xin ơn Bình an cho bà Đoàn Thị Đào
 † Tạ ơn Đức Mẹ

Thứ Hai 12/06/2017 – Lễ 7:00pm
Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam
 † LH Châu Đông Dũng
 † LH Giuse Phạm Duy Tiến
 † LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 † LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 † Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
 † Cầu xin ơn Bình an cho bà Đoàn Thị Đào

Thứ Ba 13/06/2017 – Lễ 7:00pm
Có nghi thức xin ơn Ân xá Toàn phần của việc kỷ niệm Fatima trước giờ lễ
Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
 † LH Phêrô Châu Đông Dũng
 † LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 † LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 † LH Giuse Phạm Duy Tiến
 † Cầu xin ơn Bình an cho bà Đoàn Thị Đào

Thứ Tư 14/06/2017 – Lễ 7:00pm
Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

† LH Phêrô Châu Đông Dũng
 † LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 † LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 † LH Giuse Phạm Duy Tiến
 † Cầu xin ơn Bình an cho bà Đoàn Thị Đào
 † Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Năm 15/06/2017 – Lễ 7:00pm
Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.
 † LH Martha Huỳnh Thị Cả, lễ giỗ
 † LH Giuse và LH Phêrô
 † LH Giuse Phạm Duy Tiến
 † LH Phêrô Châu Đông Dũng
 † LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 † LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 † Cầu cho các LH Tu sĩ đã qua đời
 † Cầu xin ơn Bình an cho bà Đoàn Thị Đào

Thứ Sáu 16/06/2017 – Lễ 7:00pm
Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.
 † LH Phêrô Châu Đông Dũng, lễ giỗ 100 ngày
 † LH Giuse Phạm Duy Tiến
 † LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 † LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 † Cầu cho các Đấng LH và LH mồ côi trong luyện ngục
 † Cầu xin ơn Bình an cho bà Đào

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
6/5/2017

Quỹ Điều Hành:	\$9,645.00
1. Thu Hàng Tuần	\$8,049.00
Tiền Giỏ	\$2,928.00
Bao Thụ	\$2,961.00
Chi Phiếu	\$2,160.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,596.00
Rau + Đậu Hũ + Thực phẩm khô	\$500.00
Bán bánh mì	\$500.00
Cô Xuân bán rau	\$120.00
Bán bông rước kiệu Đức Mẹ	\$ 276.00
Đám cưới Thiện-Diễm	\$200.00
Chi Trong Tuần:	\$ 21,750.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Hạp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuyentuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phào Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.



Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com



BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhúc, ống bó,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhúc

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.
Falls Church, VA 22044

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288



Insurance and Real Estate Services

- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

Huy Do:
 240-481-6427

- Mua bán nhà và Bảo hiểm
- Bảo vệ nợ nhà
- Kế hoạch thuế tài sản
- 401K rollover

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK

Photo & Video Production



Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
 "CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY"

Nikita Ly

REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax

nly@goldengaterealtyinc.com
www.facebook.com/Nikitagivesinfo
www.goldengaterealtyinc.com

